

# 中英文混排 Article

## with English Subtitle

作者 Author: Chao

2019 年 3 月

## 目录 Content

<b>1 唐诗 Tang Poetry</b>	<b>2</b>
1.1 简体中文版 Simplified Chinese . . . . .	2
1.2 繁体中文版 Traditional Chinese . . . . .	2
<b>2 注释 Note</b>	<b>3</b>
2.1 脚注 Footnote . . . . .	3
2.2 参考文献 Ref . . . . .	4
2.2.1 使用方法 Method of Use . . . . .	4
2.2.2 示例 Example . . . . .	4
<b>参考文献 Reference</b>	<b>5</b>
<b>词汇表 Notation</b>	<b>5</b>

# 1 唐诗 Tang Poetry

## 1.1 简体中文版 Simplified Chinese

春江潮水连海平，海上明月共潮生。  
滟滟随波千万里，何处春江无月明？  
江流宛转绕芳甸，月照花林皆似霰。  
空里流霜不觉飞，汀上白沙看不见。  
江天一色无纤尘，皎皎空中孤月轮。  
江畔何人初见月，江月何年初照人？  
人生代代无穷已，江月年年祇相似。  
不知江月待何人？但见长江送流水。  
白云一片去悠悠，青枫浦上不胜愁。  
谁家今夜扁舟子，何处相思明月楼？  
可怜楼上月徘徊，应照离人妆镜台。  
玉户帘中卷不去，捣衣砧上拂还来。  
此时相望不相闻，愿逐月华流照君。  
鸿雁长飞光不度，鱼龙潜跃水成文。  
昨夜闲潭梦落花，可怜春半不还家。  
江水流春去欲尽，江潭落月复西斜。  
斜月沉沉藏海雾，碣石潇湘无限路。  
不知乘月几人归，落月摇情满江树。

## 1.2 繁体中文版 Traditional Chinese

春江潮水連海平，海上明月共潮生。  
滟滟隨波千萬裏，何處春江無月明？  
江流宛轉繞芳甸，月照花林皆似霰。  
空裏流霜不覺飛，汀上白沙看不見。  
江天壹色無纖塵，皎皎空中孤月輪。  
江畔何人初見月，江月何年初照人？  
人生代代無窮已，江月年年祇相似。  
不知江月待何人？但見長江送流水。  
白雲壹片去悠悠，青楓浦上不勝愁。  
誰家今夜扁舟子，何處相思明月樓？  
可憐樓上月徘徊，應照離人妝鏡臺。  
玉戶簾中卷不去，搗衣砧上拂還來。  
此時相望不相聞，願逐月華流照君。  
鴻雁長飛光不度，魚龍潛躍水成文。  
昨夜閑潭夢落花，可憐春半不還家。  
江水流春去欲盡，江潭落月復西斜。  
斜月沈沈藏海霧，碣石瀟湘無限路。  
不知乘月幾人歸，落月搖情滿江樹。

## 2 注释 Note

### 2.1 脚注 Footnote

春江潮水连海平，海上明月共潮生。  
滟滟<sup>1</sup>随波千万里，何处春江无月明？  
江流宛转绕芳甸<sup>2</sup>，月照花林皆似霰<sup>3</sup>。  
空里流霜不觉飞，汀上白沙看不见。  
江天一色无纤尘，皎皎空中孤月轮。  
江畔何人初见月，江月何年初照人？  
人生代代无穷已，江月年年祇相似。  
不知江月待何人？但见长江送流水。  
白云一片去悠悠，青枫浦上不胜愁。  
谁家今夜扁舟子，何处相思明月楼？  
可怜楼上月徘徊，应照离人妆镜台。  
玉户帘中卷不去，捣衣砧上拂还来。  
此时相望不相闻，愿逐月华流照君。  
鸿雁长飞光不度，鱼龙潜跃水成文。  
昨夜闲潭梦落花，可怜春半不还家。  
江水流春去欲尽，江潭落月复西斜。  
斜月沉沉藏海雾，碣石潇湘无限路。  
不知乘月几人归，落月摇情满江树。

---

<sup>1</sup>滟滟：波光荡漾的样子。

<sup>2</sup>芳甸：开满花草的郊野。甸，郊外之地。

<sup>3</sup>霰：天空而降落的白色不透明的小冰粒。此处形容月光下春花晶莹洁白。

## 2.2 参考文献 Ref

### 2.2.1 使用方法 Method of Use

If wants to use bib file, one should notice that the package needed is bibtex, not biblatex. For choosing compile engine, there are three recipes:

- $\text{Xe}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}\text{X}\times 2$
- $\text{X}\text{e}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}\text{X}\rightarrow \text{B}\text{i}\text{B}\text{T}\text{E}\text{X}\rightarrow \text{X}\text{e}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}\text{X}\times 2$
- $\text{X}\text{e}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}\text{X}\rightarrow \text{makeglossaries}\rightarrow \text{B}\text{i}\text{B}\text{T}\text{E}\text{X}\rightarrow \text{X}\text{e}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}\text{X}\times 2$

Without changing bib file, one could run  $\text{X}\text{e}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}\text{X}$  twice to save time.

### 2.2.2 示例 Example

祥子的手哆嗦得更厉害了，揣起保单，拉起车，几乎要哭出来。拉到个僻静地方，细细端详自己的车，[1] 在漆板上试着照照自己的脸！越看越可爱，就是那不尽合自己的理想的地方也都可以原谅了，因为已经是自己的车了。把车看得似乎暂时可以休息会儿了，他坐在了水簸箕的新脚垫儿上，看着车把上的发亮的黄铜喇叭。他忽然想起来，今年是二十二岁 [2]。因为父母死得早，他忘了生日是在哪一天。自从到城里来，他没过一次生日。好吧，今天买上了新车，就算是生日 [3] 吧，人的也是车的，好记，而且车既是自己的心血，简直没什么不可以把人与车算在一块的地方。

## 参考文献 **Reference**

- [1] 陈思和. 《骆驼祥子》: 民间视角下的启蒙悲剧. 陕西师范大学学报 (哲学社会科学版), 03(10):12, 2004.
- [2] Albert Einstein. Zur Elektrodynamik bewegter Körper. (German) [On the electrodynamics of moving bodies]. *Annalen der Physik*, 322(10):891–921, 1905.
- [3] Donald Knuth. Knuth: Computers and typesetting.

## 词汇表 **Notation**

张若虚

张若虚（约 660 年-约 720 年），唐代诗人，扬州人.

老舍

舒庆春（1899 年 2 月 3 日－ 1966 年 8 月 24 日），字舍予，笔名老舍.